

ТРЕТИ ПРОТОКОЛ КЪМ ОБЩОТО СПОРАЗУМЕНИЕ ПО ТЪРГОВИЯТА С УСЛУГИ

ЧЛЕНОВЕТЕ НА СВЕТОВНАТА ТЪРГОВСКА ОРГАНИЗАЦИЯ, чиито списъци със специфични задължения към Общото споразумение по търговията с услуги относно движението на физически лица са приложени към настоящия протокол,

СЛЕД КАТО ПРОВЕДОХА преговори съгласно условията на министерското решение относно преговорите за движението на физически лица, прието в Маракеш на 15 април 1994 г.,

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД резултатите от тези преговори,

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД решението относно движението на физически лица, прието от Съвета по търговията с услуги на 30 юни 1995 г.,

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

1. Задълженията на дадена държава-членка относно движението на физически лица, приложени към настоящия протокол, при влизането му в сила за тази държава-членка, ще заместят или допълнят съответните вписвания относно движението на физически лица в списъка със специфични задължения на същата държава-членка.
2. Настоящият протокол се открива за подписване или по друг начин от заинтересованите държави-членки до 30 юни 1996 г.
3. Настоящият протокол влиза в сила на 30-тия ден след 1 януари 1996 г. за онези държави-членки, които са го приели до тази дата, а за онези, които го приемат след тази дата, която не може да бъде по-късно от 30 юни 1996 г., влиза в сила на 30-тия ден след датата на всяко приемане. Ако държава-членка, чиито списъци са приложени към настоящия протокол, не го приеме до тази дата, въпросът се отнася до Съвета по търговията с услуги за разглеждане и предприемане на подходящи действия.
4. Настоящият протокол се депозира при генералния директор на Световната търговска организация. Генералният директор своевременно предоставя на всяка държава-членка заверено копие от настоящия протокол и нотификации за приемането му в съответствие с параграф 3.
5. Настоящият протокол се регистрира в съответствие с изискванията на член 102 от Устава на Организацията на обединените нации.

Съставено в Женева на (ден), (месец), хиляда деветстотин деветдесет и пета година в един екземпляр на английски, френски и испански език, като всички текстове са автентични, с изключение на предвиденото в приложените списъци.

ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ И НЕЙНИТЕ ДЪРЖАВИ-ЧЛЕНКИ

СПИСЪК СЪС СПЕЦИФИЧНИ ЗАДЪЛЖЕНИЯ

Допълнение 2

(Този списък е автентичен само на английски език)

Този текст допълва вписванията относно раздела за движението на физически лица, които се съдържат на страници 7 до 11 от документ GATS/SC/31.

**ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ И НЕЙНИТЕ ДЪРЖАВИ-ЧЛЕНКИ
СПИСЪК СЪС СПЕЦИФИЧНИ ЗАДЪЛЖЕНИЯ**

Начини на предоставяне: (1) Трансгранични услуги (2) Потребление на услугите извън страната (3) Търговско установяване (4) Достъп на физически лица			
Сектор или подсектор	Ограничения върху достъпа до пазара	Ограничения по националното третиране	Допълнителни задължения
I. ХОРИЗОНТАЛНА ЧАСТ			
	<p>(4) (iii) Нелиберализирани, с изключение на мерките, засягащи влизането и временното пребиваване в държавата-членка за следните категории физически лица, без да се изисква съобразяване с тест за икономическа необходимост, освен където е указано за определен подсектор. Достъпът е при условие, че⁽¹⁾:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Физическите лица са заети на временна основа с предоставянето на услуга като служители на юридическо лице, което няма търговско присъствие в нито една държава-членка на Европейската общност. – Юридическото лице е получило поръчка за предоставяне на услуга, за период не по-дълъг от три месеца, с краен потребител в съответната държава -членка, посредством открита тръжна процедура или всяка друга процедура, която гарантира достоверността на поръчката (напр. съобщение за наличието на поръчка), където има такова изискване или е въведено в държавата-членка в съответствие със законовите, подзаконовите и административни разпоредби на Европейската общност или на нейните държави-членки . – Физическото лице, което търси достъп, трябва да е предлагало подобни услуги като служител на юридическото лице, което предоставя услугата, поне в продължение на една година (две години по отношение на GR), предхождаща непосредствено това прехвърляне. – Влизането и временното пребиваване в съответната държава-членка ще бъде за период не повече от 3 месеца в рамките на всеки 12 месечен период (24 месеца по отношение на NL) или за времетраенето на договора, което от двете е по-краткотрайно. – Физическото лице трябва да има 	<p>(4) Нелиберализирани, с изключение на мерките, засягащи категориите физически лица, упоменати в колоната за Достъп върху пазара.</p>	

⁽¹⁾ Всяко друго изискване на законовите, подзаконовите и административните разпоредби на Европейската общност и на държавите-членки по отношение на влизане, пребиваване и работа ще продължи да се прилага. Поръчката за услуга следва да съответства на законовите, подзаконовите и административните разпоредби на Европейската общност и на държавата-членка, в която се изпълнява поръчката за предоставяне на услугата.

Начини на предоставяне: (1) Трансгранични услуги (2) Потребление на услугите извън страната (3) Търговско установяване (4) Достъп на физически лица			
Сектор или подсектор	Ограничения върху достъпа до пазара	Ограничения по националното третиране	Допълнителни задължения
	<p>необходимото академична квалификация и професионален опит, както се изисква за сектора или за съответната дейност в държавата - членка, където се предоставя услугата.</p> <ul style="list-style-type: none"> – Задължението се отнася само до дейността по предоставяне на услуга, която е предмет на поръчка. То не дава право да се извършват дейности, признати като присъщи на професионалното звание в съответната държава-членка. – Броят на лицата, включени в поръчката за предоставяне на услугата не трябва да бъде по-голям от необходимия за изпълнението на поръчка, както може да е регламентирано от законовите, подзаконови и административни разпоредби на Европейската общност и на държавата -членка, където се предоставя услугата. – Поръчката за предоставяне на услуга трябва да е получен за някоя от изброените по-долу дейности и да отговаря на допълнителните условия, упоменати в подсектора от съответната държава-членка: <ul style="list-style-type: none"> – правни услуги – счетоводни услуги – услуги, свързани със съвети по данъчното облагане – архитектурни услуги, услуги, свързани с градоустройство и ландшафта (паркова) архитектура – инженерни услуги, интегрирани инженерни услуги – компютърни и свързани с тях услуги – научна и развойна дейност – реклама – консултантски услуги, свързани с управлението – услуги, отнасящи се до мениджмънт консултации – услуги за технически тест и анализ – преводачески услуги – строителни услуги, работа по проучване на терена – услуги, свързани с висшето образование – услуги на туристическите агенции и туроператорите 		

Начини на предоставяне: (1) Трансгранични услуги (2) Потребление на услугите извън страната (3) Търговско установяване (4) Достъп на физически лица			
Сектор или подсектор	Ограничения върху достъпа до пазара	Ограничения по националното третиране	Допълнителни задължения
<p>Юридически съвети по национално право и международно публично право (страница 12 в списъка от април 1994 г.):</p> <p>Счетоводни услуги (страница 14 в списъка от април 1994 г.) (CPC 86212 различни от "одиторските услуги"):</p> <p>Счетоводни услуги само за А (страница 17 в списъка, от април 1994 г.) (CPC 86220):</p> <p>Услуги, свързани със съвети по данъчното облагане (страница 18 в списъка от април 1994 г.) (CPC 86301):</p>	<p>– увеселителни услуги – услуги, свързани с продажбата на оборудване или с получаване на патенти.</p> <p>(4) Нелиберализирани, с изключение на D и UK, по отношение на които: както е указано в хоризонталната част в (iii) и подлежи на следните специфични ограничения: D и UK: Университетска степен и професионална квалификация, както и тригодишен професионален опит в тази област. D: Нелиберализирани за дейности, запазени за "Rechtsanwalt".</p> <p>(4) Нелиберализирани, с изключение на A, D, L, NL, UK, S, по отношение на които: като е указано в хоризонталната част в (iii) и подлежат на следните специфични ограничения: A, D, NL, UK, S: Университетска степен и професионална квалификация, както и тригодишен професионален опит в тази област. A: полагаане на изпит пред Австрийската професионална организация. Работодателят трябва да е член на съответната професионална организация в своята страна, където такава организация съществува. D: Нелиберализирани за дейности, запазени от закона за "Wirtschaftsprüfer".</p> <p>(4) Нелиберализирани, с изключение на A, B, D, L, NL, UK, S, по отношение на които: както е указано в хоризонталната част в (iii) и подлежат на следните специфични ограничения: A, B, NL, UK, S: Университетска степен и професионална квалификация, както и тригодишен професионален опит в тази област. A: полагаане на изпит пред Австрийската професионална организация. Работодателят трябва да е член на съответната професионална организация в своята страна, където такава организация съществува. D: Нелиберализирани, с изключение на консултантски услуги, свързани с чуждестранното законодателство за</p>	<p>(4) Нелиберализирани, с изключение на указаното в хоризонталната част.</p> <p>(4) Нелиберализирани, с изключение на указаното в хоризонталната част.</p> <p>(4) Нелиберализирани, с изключение на указаното в хоризонталната част.</p>	

Начини на предоставяне: (1) Трансгранични услуги (2) Потребление на услугите извън страната (3) Търговско установяване (4) Достъп на физически лица			
Сектор или подсектор	Ограничения върху достъпа до пазара	Ограничения по националното третиране	Допълнителни задължения
<p>Архитектурни услуги (страница 20 в списъка от април 1994 г.): (CPC:8671)</p> <p>и услуги, свързани с градоустройство и ландшафтна архитектура (страница 22 в списъка от април 1994 г.): (CPC 8674)</p>	<p>данъчно облагане, по отношение на които: Университетска степен и професионална квалификация и тригодишен професионален опит в тази област.</p> <p>(4) Нелиберализирани, с изключение на DK, E, L, NL, UK, S по отношение на които: както е указано в хоризонталната част в (iii) и подлежат на следните специфични ограничения: DK, NL, UK, S: Университетска степен и професионална квалификация, както и тригодишен професионален опит в тази област. E: Академична и професионална квалификация признати от националните власти и разрешително, издадено от Професионалното сдружение. Нелиберализирани за CPC 86713, 86714, 86719.</p>	(4) Нелиберализирани, с изключение на указаното в хоризонталната част.	
Инженерни услуги (страница 21 в списъка от април 1994 г.): (CPC 8672)	<p>(4) Нелиберализирани освен за B, DK, E, NL, UK, S, по отношение на които: както е указано в хоризонталната част в (iii) и подлежат на следните специфични ограничения: B, DK, NL, UK, S: Университетска степен и професионална квалификация, както и тригодишен професионален опит в тази област. UK: Изисква се съобразяване с тест за икономическа необходимост. E: Академична и професионална квалификация признати от националните власти и разрешително, издадено от професионалното сдружение.</p>	(4) Нелиберализирани, с изключение на указаното в хоризонталната част.	
Интегрирани инженерни услуги (страница 22 в списъка от април 1994 г.): (CPC 8673)	<p>(4) Нелиберализирани, с изключение на B, DK, E, NL, UK, S, по отношение на които: както е указано в хоризонталната част в (iii) и подлежат на следните специфични ограничения: B, DK, NL, UK, S: Университетска степен и професионална квалификация, както и тригодишен професионален опит в тази област. UK: Изисква се съобразяване с тест за икономическа необходимост. E: Академична и професионална квалификация признати от националните власти и разрешително, издадено от професионалното сдружение.</p>	(4) Нелиберализирани, с изключение на указаното в хоризонталната част.	
Компютърни и свързани с тях	(4) Нелиберализирани, с изключение на B, DK, GR, I, L, NL, S, по отношение на	(4) Нелиберализирани, с	

Начини на предоставяне: (1) Трансгранични услуги (2) Потребление на услугите извън страната (3) Търговско установяване (4) Достъп на физически лица			
Сектор или подсектор	Ограничения върху достъпа до пазара	Ограничения по националното третиране	Допълнителни задължения
услуги (страница от 31 до 33 в списъка от април 1994 г.): (CPC 841, 842, 843, 844)	които: както е указано в хоризонталната част в (iii) и подлежат на следните специфични ограничения: B, DK, I, NL, S: Нелиберализирани, с изключение на компютърни учени, системни анализатори, програмисти, анализатори на софтуерна документация и приложни инженери, по отношение на които: университетска степен и тригодишен професионален опит в тази област. I: Изискване за съобразяване с тест за икономическа необходимост. GR: Нелиберализирани, с изключение на компютърни учени, системни анализатори, програмисти, анализатори на софтуерна документация, по отношение на които: университетска степен и петгодишен опит в тази област.	изключение на указаното в хоризонталната част.	
Услуги, свързани с научната дейност (CPC 852) (страница 33 от списъка от април 1994 г.): (да се добави под CPC 851 и 853 само за F)	(4) Нелиберализирани с изключение на F и I, по отношение на временното влизане на изследователи за които: както е указано в хоризонталната част в (iii) и подлежат на следните специфични ограничения: F: Изследователите имат договор за работа с изследователска организация. – Разрешителното за работа е издадено за период не по-дълъг от девет месеца с възможност за подновяване за времетраенето на договора. – Изисква се съобразяване с тест за икономическа необходимост. – Изследователската организация трябва да заплати такса на Международната организация по миграцията.	(4) Нелиберализирани, с изключение на указаното в хоризонталната част.	
Реклама (страница 38 в списъка от април 1994 г.): (CPC 871)	(4) Нелиберализирани с изключение на B, D, GR, I, L, UK, S по отношение на които: както е посочено в хоризонталната част в (iii) и подлежат на следните специфични ограничения: B, D, I, UK, S: Подходяща квалификация и тригодишен професионален опит. I, UK: Изисква се съобразяване с тест за икономическа необходимост. GR: Подходяща квалификация и петгодишен професионален опит.	(4) Нелиберализирани, с изключение на указаното в хоризонталната част.	
Консултантски услуги, свързани с управлението (страница 39 в	(4) Нелиберализирани, с изключение на B, D, DK, I, L, UK, S, по отношение на които: както е указано в хоризонталната част в (ii) и подлежат на следните специфични	(4) Нелиберализирани, с изключение на указаното в	

Начини на предоставяне: (1) Трансгранични услуги (2) Потребление на услугите извън страната (3) Търговско установяване (4) Достъп на физически лица			
Сектор или подсектор	Ограничения върху достъпа до пазара	Ограничения по националното третиране	Допълнителни задължения
списъка от април 1994 г.): (CPC 865)	ограничения: B, D, DK, I, UK, S: Нелиберализирани, с изключение на управители и старши консултанти, за които се изисква университетска степен и тригодишен професионален опит. I, UK: Изисква се съобразяване с тест за икономическа необходимост.	хоризонталната част.	
Услуги, отнасящи се до мениджмънт консултации (страница 39 в списъка от април 1994 г.): (CPC 866)	(4) Нелиберализирани, с изключение на B, D, DK, I, L, UK, S, по отношение на които: както е указано в хоризонталната част в (iii) и подлежат на следните специфични ограничения: B, D, DK, I, UK, S: Нелиберализирани, с изключение на управители и старши консултанти, за които се изисква университетска степен и тригодишен професионален опит. I, UK: Изисква се съобразяване с тест за икономическа необходимост.	(4) Нелиберализирани, с изключение на указаното в хоризонталната част.	
Услуги за технически тест и анализ (страница 40 в списъка от април 1994 г.): (CPC 8676)	(4) Нелиберализирани, с изключение на D, DK, L, UK, S, по отношение на които: както е указано в хоризонталната част в (iii) и подлежат на следните специфични ограничения: D, DK, UK, S: Университетска степен или техническа квалификация, доказваща познания и тригодишен професионален опит. UK: Изисква се съобразяване с тест за икономическа необходимост.	(4) Нелиберализирани, с изключение на указаното в хоризонталната част.	
Преводачески услуги (страница 48 в списъка от април 1994 г.): (CPC 87905)	(4) Нелиберализирани, с изключение на GR, I, IRL, UK, S по отношение на които: както е указано в хоризонталната част в (iii) и подлежат на следните специфични ограничения: GR: Подходяща квалификация и петгодишен професионален опит. I, IRL, UK, S: Подходяща квалификация и тригодишен професионален опит. I, UK: Изисква се съобразяване с тест за икономическа необходимост.	(4) Нелиберализирани, с изключение на указаното в хоризонталната част.	
Строителни услуги (страница 51 в списъка от април 1994 г.): (CPC 511, 512, 513, 514, 515, 516, 517, 518)	(4) Нелиберализирани, с изключение на NL и F, по отношение на които: както е указано в хоризонталната част в (iii) и подлежат на следните специфични ограничения: NL: Университетска степен и професионална квалификация, както и тригодишен професионален опит в тази област. F: Нелиберализирани, с изключение на	(4) Нелиберализирани, с изключение на указаното в хоризонталната част.	

Начини на предоставяне: (1) Трансгранични услуги (2) Потребление на услугите извън страната (3) Търговско установяване (4) Достъп на физически лица			
Сектор или подсектор	Ограничения върху достъпа до пазара	Ограничения по националното третиране	Допълнителни задължения
Услуги, свързани с работа по проучване на терена (CPC 5111)	<p>мерките относно временното влизане на техници при следните условия:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Техникът е служител на юридическо лице от територията на друга държава-членка и е прехвърлен в търговско присъствие във F, която има договор с това юридическото лице. – Разрешителното за работа е издадено за период не по-дълъг от шест месеца. – Техникът представя удостоверение за работа от търговското присъствие във F и писмо от юридическото лице от територията на друга държава-членка, което доказва съгласието му за прехвърлянето. – Изисква се съобразяване с тест за икономическа необходимост. – Ръководството на търговското присъствие трябва да заплати такса на Международната организация по миграцията. <p>(4) Нелиберализирани, с изключение на B, D, DK, UK, S, по отношение на които: както е указано в хоризонталната част в (iii) и подлежат на следните специфични ограничения: B, DK, UK, S: Университетска степен и професионална квалификация, както и тригодишен професионален опит в тази област. UK: Изисква се съобразяване с тест за икономическа необходимост. D: Нелиберализирани, с изключение на ограничен кръг услуги, свързани с работи по проучване на терена, за които се изисква университетска степен и професионална квалификация, както и тригодишен професионален опит в тази област.</p>	(4) Нелиберализирани, с изключение на указаното в хоризонталната част.	
Услуги, свързани с висшето образование (страница 57 в списъка от април 1994 г.): (CPC 923)	<p>(4) Нелиберализирани, с изключение на F и L по отношение на временното пребиваване на преподаватели, за които: както е указано в хоризонталната част в (iii) и подлежат на следните специфични ограничения: F: Преподавателите са получили договор за работа от университет или друг институт от системата на висшето образование.</p> <ul style="list-style-type: none"> – Разрешителното за работа се издава за срок не по-дълъг от девет месеца, с възможност за подновяване за 	(4) Нелиберализирани, с изключение на указаното в хоризонталната част.	

Начини на предоставяне: (1) Трансгранични услуги (2) Потребление на услугите извън страната (3) Търговско установяване (4) Достъп на физически лица			
Сектор или подсектор	Ограничения върху достъпа до пазара	Ограничения по националното третиране	Допълнителни задължения
Услуги на туристическите агенции и туроператорите (страница 82 в списъка от април 1994 г.): (CPC 7471)	<p>срока на продължителността на договора.</p> <ul style="list-style-type: none"> – Изисква се съобразяване с тест за икономическа необходимост, освен ако тези преподаватели са назначени пряко от министъра, отговарящ за висшето образование. – Наемащата институция трябва да заплати такса на Международната организация по миграцията. <p>(4) Нелиберализирани, с изключение на А, В, D, DK, I, FIN, IRL, S, по отношение на които: както е указано в хоризонталната част в (iii) и подлежат на следните специфични ограничения: А, В, D, DK, FIN, I, IRL, S: Нелиберализирани, с изключение на ръководители на туристически обиколки (лица, работата на които се състои в това да придружават туристическа група, състояща се от минимум 10 души, без да изпълняват функциите на екскурзовод на определени места) като по отношение на А, В, D, DK, I, IRL, S: професионално удостоверение и тригодишен професионален опит. I: Изисква се съобразяване с тест за икономическа необходимост.</p>	(4) Нелиберализирани, с изключение на указаното в хоризонталната част.	
Услуги, свързани с развлеченията (включително театър, състави, свирещи на живо и циркови услуги) (страница 84 в списъка от април 1994 г.): (CPC 9619)	<p>(4) Нелиберализирани, с изключение на А и F по отношение на временното пребиваване на артисти, за които: както е указано в хоризонталната част в (iii) и подлежат на следните специфични ограничения: А: Достъпът е ограничен до лица, чиято основна професионална дейност е в областта на изящните изкуства и получават по-голямата част от дохода си в резултат на тази дейност. Тези лица не могат да извършват никаква друга търговска дейност в Австрия. F: Артистите са получили трудов договор от упълномощена фирма за развлечения. – Разрешителното за работа се издава за срок не по-дълъг от девет месеца с възможност за подновяване за срок от три месеца. – Изисква се съобразяване с тест за икономическа необходимост. – Фирмата за развлечения трябва да заплати такса на Международната организация по миграцията.</p>	(4) Нелиберализирани, с изключение на указаното в хоризонталната част.	

Начини на предоставяне: (1) Трансгранични услуги (2) Потребление на услугите извън страната (3) Търговско установяване (4) Достъп на физически лица			
Сектор или подсектор	Ограничения върху достъпа до пазара	Ограничения по националното третиране	Допълнителни задължения
Услуги, свързани с продажбата на оборудване или получаването на патент.	<p>(4) Нелиберализирани, с изключение на F по отношение на временното влизане на техници, за които: както е указано в хоризонталната част в (iii) и подлежи на следните специфични ограничения:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Техникът е служител на юридическо лице, разположено на територията на друга държава-членка и – това юридическо лице произвежда оборудване и е продало това оборудване на търговско присъствие във Франция или – това юридическо лице е прехвърлило патент на търговско присъствие във Франция. – техникът отговаря за надзора при изработването на оборудването или за осигуряване на подготовката за експлоатацията на патента. – разрешителното за работа се издава за срок не по-дълъг от шест месеца. – техникът представя удостоверение за работа от търговското присъствие във Франция и писмо от юридическото лице от територията на друга държава-членка, удостоверяващо съгласието му за прехвърлянето. – търговското присъствие във Франция трябва да заплати такса на Международната организация по миграцията. 	(4) Нелиберализирани, с изключение на указаното в хоризонталната част.	

РЕШЕНИЕ

ОТНОСНО ЗАДЪЛЖЕНИЯТА ЗА ДВИЖЕНИЕ НА ФИЗИЧЕСКИ ЛИЦА

Прието от Съвета по търговията с услуги на 21 юли 1995 г.

СЪВЕТЪТ ПО ТЪРГОВИЯТА С УСЛУГИ,

КАТО ВЗЕ ПРЕДВИД резултатите от преговорите, проведени при условията на решението относно движението на физически лица, прието в Маракеш на 15 април 1994г.,

КАТО ВЗЕ ПРЕДВИД решението относно движението на физически лица, прието от Съвета по търговия с услуги на 30 юни 1995 г.,

РЕШИ СЛЕДНОТО:

1. Да приеме текста на Третия протокол към Общото споразумение по търговията с услуги.
2. Като започнат веднага и продължат до датата на влизане в сила на Третия протокол към Общото споразумение по търговията с услуги, заинтересованите държави-членки, в най-пълно съответствие с тяхното действащо законодателство, няма да предприемат мерки, които биха били несъвместими със задълженията, поети в резултат на тези преговори.
3. Съветът по търговията с услуги извършва мониторинг върху приемането на протокола от заинтересованите държави-членки и по молба на някоя държава-членка разглежда всеки въпрос, повдигнат по отношение на прилагането на параграф 2 по-горе.